



## CHAPITRE 76

### Loi modifiant la charte de la cité de Sillery

[Sanctionnée le 5 mars 1959]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la cité de Sillery a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la cité pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 11 George VI, chapitre 90, soit de nouveau modifiée, afin de lui donner de plus amples pouvoirs et de la mettre ainsi en état de mieux pourvoir aux besoins de son expansion et de sa population grandissante;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,  
c. 233,  
a. 429,  
am. pour  
la cité.

Ruelles  
déclarées  
publiques  
et pro-  
priété de  
la cité.

**1.** L'article 429 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en ajoutant après le paragraphe 1°, le suivant:

"1°a Les cinq ruelles actuellement ouvertes à l'usage du public dans les limites de la cité et portant les numéros 105-453, 105-454, 105-457, 105-458 et 105-459 du cadastre officiel de la paroisse Saint-Colomb de Sillery, lesquelles n'ont pas été taxées depuis au moins dix (10) ans avant la sanction de la présente loi, sont censées être des ruelles publiques et la propriété de la cité sur toute leur superficie, et toute réclamation et droit d'action de propriété du fonds de terrain ou de l'assiette est absolument éteint et prescrit, s'il n'a pas été exercé par action intentée devant une cour de justice compétente dans l'année de la sanction de la présente loi

## CHAPTER 76

### An Act to amend the charter of the city of Sillery

[Assented to, the 5th of March, 1959]

Preamble.

**W**HEREAS the city of Sillery, has by its petition, represented that it is in the interest of the city for the proper administration of its affairs that its charter, the act 11 George VI, chapter 90, be again amended so as to give it more ample powers and so enable it to make better provision for the needs of its expansion and its growing population;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 429 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after paragraph 1, the following:

"1a. The five lanes now open to public use within the limits of the city and bearing numbers 105-453, 105-454, 105-457, 105-458 and 105-459 of the official cadastre for the parish of Saint-Colomb de Sillery, which have not been taxed for at least ten (10) years before the sanction of this act, are deemed to be public lanes and the property of the city for their whole extent and any claim and right of action for ownership of the ground or site is absolutely extinguished and prescribed, if it has not been exercised by action instituted before a competent court of justice in one year from the sanction of this act which shall be published during two (2)

R.S.,  
c. 233,  
s. 429,  
am. for  
city.

Lanes  
declared  
public and  
property  
of city.

qui devra être publiée durant deux (2) semaines dans l'année à intervalle de six (6) mois, en français dans un journal français et en anglais dans un journal anglais du district de Québec ainsi que dans la *Gazette officielle de Québec*;"

weeks in the year at intervals of six (6) months in French in a French newspaper and in English in an English newspaper of the district of Quebec, as well as in the *Quebec Official Gazette*;"

S.R.,  
c. 233,  
a. 488,  
am. pour  
la cité.  
Machine-  
ries, etc.,  
non im-  
posables.

**2.** L'article 488 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en ajoutant après le premier alinéa, l'alinéa suivant: "Cependant le conseil peut décréter, par résolution, que les machineries et accessoires qui sont immeubles par destination ou qui le seraient, s'ils appartaient au propriétaire du fonds, ne sont pas des immeubles imposables."

**2.** Section 488 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after the first paragraph, the following: "However the council may order, by resolution, that the machinery and accessories which are immoveable by destination or which would be so if they belonged to the owner of the real property are not taxable immoveables."

R.S.,  
c. 233,  
s. 488,  
am. for  
city.  
Machi-  
nery not  
taxable.

S.R.,  
c. 233,  
a. 606,  
am. pour  
la cité.

**3.** L'article 606 de la Loi de cités et villes est modifié, pour la cité, en ajoutant après le troisième alinéa, l'alinéa suivant: "Toutefois la cité peut exproprier des servitudes sur le terrain d'une fabrique ou d'une institution ou corporation religieuse, charitable ou d'éducation, pour l'établissement, la réparation et l'entretien d'un système d'aqueduc ou d'égout, sauf sur les terrains servant aux fins du culte."

**3.** Section 606 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after the third paragraph, the following: "However, the city may expropriate servitudes on the land of a fabrique or any religious, charitable or educational institution or corporation, for the establishment, repair and maintenance of a waterworks or sewer system, except on lands utilized for purposes of worship."

R.S.,  
c. 233,  
s. 606,  
am. for  
city.

Emprunt  
pour fins  
d'aqueduc,  
etc.

**4.** Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, la cité peut par règlement qui ne requiert pas d'autre formalité que l'approbation du ministre des affaires municipales et de la Commission municipale de Québec, emprunter annuellement la somme de deux cent cinquante mille (\$250,000.00) dollars durant trois (3) années consécutives pour fins d'aqueduc et d'égout, de pavage, de bordure de rue, de constructions urgentes et achats urgents; lesdits montants de deux cent cinquante mille (\$250,000.00) dollars pourront être empruntés et dépensés aux mêmes fins durant les années suivantes si les travaux ou achats urgents n'ont pas été faits au cours des années 1959, 1960 et 1961.

**4.** Notwithstanding any general law or special act to the contrary, the city may by by-law requiring no other formality than approval by the Minister of Municipal Affairs and the Quebec Municipal Commission, borrow annually the sum of two hundred and fifty thousand (\$250,000.00) dollars during three consecutive years for waterworks, sewers, paving, street curbs and urgent constructions and purchases; the said amounts of two hundred and fifty thousand (\$250,000.00) dollars may be borrowed and spent for the same purposes during the following years if the urgent works or purchases have not been made during the years 1959, 1960 and 1961.

Loan for  
purposes  
of water-  
works,  
etc.

Modifi-  
cation de  
règlement  
de zonage,  
etc.

**5.** Nonobstant le deuxième alinéa du paragraphe 1<sup>o</sup> de l'article 426 de la Loi des cités et villes, la cité est autorisée à modifier sans referendum son règlement numéro 267 de construction et de zonage, comme suit:

Dans la zone AT, en vue de permettre la construction d'une nouvelle école sur

**5.** Notwithstanding the second paragraph of paragraph 1 of section 426 of the Cities and Towns Act, the city is authorized to amend without referendum its holding and zoning by-law number 267 as follows:

In zone AT, in order to permit the erection of a new school on lots 106-30,

Amend-  
ment to  
zoning  
by-law,  
etc.

les lots 106-30, 106-31, 106-32 et 106-157 pourvu que la distance d'alignement ne soit pas moindre que celle de l'école existante située du côté nord-ouest desdits lots (couvent Saint-Charles-Garnier).

106-31, 106-32 and 106-157, provided that the distance of alignment is not less than that of the existing school situated on the northwestern side of the said lots (Saint-Charles-Garnier convent).

S.R.,  
c. 233,  
a. 429,  
am. pour  
la cité.

**6.** Le paragraphe 21<sup>a</sup> de l'article 429 de la Loi des cités et villes, édicté, pour la cité, par l'article 23 de la loi 11 George VI, chapitre 90, et remplacé par l'article 3 de la loi 14 George VI, chapitre 101, est de nouveau modifié, pour la cité, en remplaçant les deux derniers alinéas, par les paragraphes suivants:

**6.** Paragraph 21<sup>a</sup> of section 429 of the Cities and Towns Act, enacted, for the city, by section 23 of the act 11 George VI, chapter 90, and replaced by the section 3 of the act 14 George VI, chapter 101, is again amended, for the city, by replacing the last two paragraphs, by the following paragraphs:

R.S.,  
c. 233,  
s. 429,  
am. for  
city.

Coût  
d'enlève-  
ment de  
la neige.

"21<sup>b</sup> Lorsque la cité décide, par règlement, d'enlever la neige dans certaines rues de la cité et de la transporter par camion, le coût de ce transport est chargé aux propriétaires riverains de toute rue ou partie de rue ainsi déblayée au moyen d'une taxe prélevée sur les lots en bordure desdites rues ou parties de rues suivant leur largeur en front.

"21<sup>b</sup>. When the city decides, by a by-law, to carry away the snow on certain streets of the city, by truck, the cost of transportation is charged to the bordering proprietors of all said streets or part of streets whose snow is cleared, by a tax on all lots bordering such streets or part of streets, according to the width of those lots fronting the street.

Costs  
of snow  
removal.

Idem.

"21<sup>c</sup> La cité de Sillery est autorisée à payer à la cité de Québec, à même ses fonds généraux cinquante (50%) pour cent du coût du grattage, de l'enlèvement et du transport de la neige faits par la cité de Québec dans les parties des rues Saint-Cyrille, Belvédère et Chemin Saint-Louis adjacentes au territoire de la cité de Sillery. La balance du coût de ces travaux est payable par les propriétaires de Sillery dont les lots sont adjacents auxdites parties de rues.

"21<sup>c</sup>. The city of Sillery is authorized to pay to the city of Quebec, from its general funds fifty (50%) per cent of the cost of scraping, uplifting and transporting of such snow by the city of Quebec in parts of Saint-Cyrille street, Belvédère avenue and Saint-Louis road adjacent to the territory of the city of Sillery. The balance of such cost is payable by the proprietors of Sillery whose lots are bordering said parts of streets.

Idem.

Idem.

"21<sup>d</sup> Les propriétaires d'immeubles non imposables sont assujettis à la taxe visée aux paragraphes *b* et *c* ci-dessus comme les autres propriétaires."

"21<sup>d</sup>. The owners of the non-taxable immovables shall be bound to pay for the snow service as well as the other ratepayers."

Idem.

Entrée en  
vigueur.

**7.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**7.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.